

International Journal of Russian Studies

Uluslararası Rusya Araştırmaları Dergisi

ISSN: 1307 - 3419, Ankara - TÜRKİYE

Volume 2/1 January 2009 p. 53-64

www.radtr.net

**ИЗМЕНЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ И МЕТОДИКЕ ЕГО
ПРЕПОДАВАНИЯ**

Т.М. БАЛЫХИНА *

Summary

This article discusses the changes that have occurred in the Russian language and their impact on Russian language teaching. It goes on to discuss some of the new methods that have been developed to teach Russian in the wake of these linguistic changes.

Key Words: Russian, language teaching methods

Язык и время – одна из проблем, волнующих исследователей. Язык живет во времени, а время отражается в языке, точнее оказывает влияние на язык. В любом языке заложено стремление к изменениям. Новшества принимают не все, есть пример и из истории: современникам Пушкина многое не нравилось в его языковых

* д.п.н., профессор, декан факультета, повышения квалификации, Российского университета дружбы народов

находках, так до полного неприятия доходили нападки на язык поэмы «Руслан и Людмила».

Раньше источником нормы была художественная литература, в ней черпал свои ресурсы язык (поэтому он и называется литературным). Сейчас ситуация изменилась. Русская речь во многом обновляется через язык СМИ, разговорную сферу. Телевидение, радио становятся законодателями речевой моды, воспитателями языкового вкуса – нередко невысокого класса.

На языковые процессы, особенно на расширение словаря, влияет развитие науки, техники. Приведем для сравнения такие цифры: словарь произведений А.С. Пушкина насчитывает 21 тыс. словоупотреблений, Вильяма Шекспира – 24 тыс., а в последнее издание словаря С.И. Ожегова включено 80 тыс. слов и выражений. В то же время развитие электроники, компьютерных технологий привело к появлению 60 тыс. наименований; в химии, по данным Н.Л.Васильева, насчитывается около 5 млн. номенклатурно-терминологических наименований. При этом в развитии русского языка обнаруживаются процессы, стимулированные извне и внутренними законами языка.

Один из них – закон системности; другой – закон традиций, сдерживающий инновации; далее – закон аналогии, подрывающий основы закона традиций, а также действуют законы экономии (наименьших усилий в выражении мысли) и противоречий (готовящий как бы «взрыв» изнутри).

Примером закона традиции можно считать сохранение ударения в словах *включить* - *включит*, *звонить* – *звонит*.

Закон аналогии, т.е. уподобление одной формы другой, действует, к примеру, в случае *читать* – *читаю* и *махать* - *махая* (разг.) вместо *машу*.

Закон речевой экономии проявляется в употреблении, особенно в устной речи, простых форм вместо сложных: *гречневая крупа* – *гречк*; *Брат сказал, что приедет отец*. – *Брат сказал о приезде отца*; он проявляется и в аббревиатурах: *вуз*, *РУДН* и т.д..

Действие закона противоречий, к примеру, можно увидеть в том, что меняются наименования родства, вместо *деверь* – *брат жены*, *шурин* – *брат мужа*;

в устной речи появляются признаки письменной и даже её символика: *человек с большой буквы, доброта в кавычках*.

Всё сказанное выше обусловило изменения на разных уровнях (ярусах) языковой системы, в частности на фонетическом уровне. Один из случаев – усиление буквенного (графического) произношения. Так, вместо [шн] в подавляющем большинстве слов произносится [чн]: *булочная, перечница*, кроме слов *конечно, скучно, нарочно, яичница* и женских отчеств: *Ильнична*. Произношение победило написание ё: *маневр* (вместо *манёвр*), *блеклый* (вместо *блёлкый*). Иногда язык не приходит к окончательному выбору нормы произношения, образуется варианты типа *творог – творог, боржом – боржомы, бриллиант – брильянт* и др. Обнаруживается тенденция к ритмическому равновесию при постановки ударения. Помните у А.С. Пушкина в «Евгении Онегине»: *«Имел он счастливый талант ...»* (сейчас *счастливый*). Ударение все чаще смещается к середине слова: *сахар – сахаристый* (раньше) – *сахаристый* (сейчас), *золото – золотистый* и др.

Как известно, в современный русский язык «хлынули» заимствования; при этом основной принцип заимствования – следование ударению языка-источника: в словах на *-ер, -ор, -инг* ударение сохраняется на первом слоге (*менеджер, бартер, брифинг*); в словах на *-лог*, если они обозначают неодушевленные понятия, *лог* – ударный слог, (*каталог*), если – одушевленные, то ударение переносится на предпоследний слог (*филолог, мифолог* – раньше *лог* оставалась всегда ударной). То же наблюдаем в словах *лексикограф, хронометр*.

Безусловно, активные процессы наблюдаются в русской лексике и фразеологии. Словарь стремительно растет, так как в последнее время, по подсчетам ученых, объем знаний, которыми располагает человечество, удваивается каждые 10 лет. Кроме того, ориентация СМИ на непринужденное общение, изменение психологического отношения к языку привело к тому, что языковые традиции жестко не сковывают человека, ослабла официальность в формах выражения, расширилась сфера спонтанного, неподготовленного общения. Официальные лица уже не говорят «по бумажке», отказались от «ритуального языка». Вместе с тем речь

многих людей, особенно публичных, далека от совершенства. Это и вызывает опасения по поводу «порчи» языка.

Перечислены наиболее заметные тенденции в языке:

- 1) уходят из употребления целые пласты лексики, обозначавшие советские реалии: *колхоз, соцсоревнование*;
- 2) возвращаются в активный словарь историзмы, периферийная лексика, при этом происходит стилистическая переоценка слов: *бизнес, предприниматель, торги*;
- 3) создается новая фразеология: *дикий рынок, отмывание денег, лицо кавказской национальности, новые русские* и др.;
- 4) создается новый политический словарь: *аграрный социализм, околосоветская группировка, околокоммунистические взгляды минипутч* и др.;
- 5) формируется «знаковый» словарь эпохи: *крутой* (о богатом бизнесмене), *облом* (неудача), *тусовка* (общение), *разборка* (сведение счетов, выяснение отношений), *беспредел* (уголовный жаргон – бунт в зоне) – при этом многие слова пришли из жаргонов и – в отличие от их литературных синонимов – подчеркивают степень проявления какого-либо признака;
- 6) благодаря рекламе возникают новые штампы, клише: *рекламная пауза, сладкая парочка* и др.;
- 7) расширились значения известных слов: *диско-клуб, бизнес-клуб, торговый дом, Т овая палата*;
- 8) происходит деидеологизация и деполитизация лексики: *предприниматель* означало раньше *капиталист, делец* (отрицательная коннотация) – сейчас имеет значения *владелец предприятия, фирмы, деятель в экономической, финансовой среде* (нейтральное и даже «приподнятое» значение);
- 9) переосмысливаются значения слов, происходит расширение, сужение значений, метафоризация: *позвоночник – лицо, получившее должность по звонку, челнок – торговец привезенным товаром, подснежник – таксист-частник, захлопывание – хлопать, чтобы заставить замолчать* и др.;
- 10) возрождается лексика, относящаяся к духовным традициям: *милосердие* (раньше – *помилование, жалость*; сейчас – *благотворительность*);

- 11) создаются новомодные слова для привлечения журналистами внимания массового читателя, зрителя: *знаковая, культовая фигура (важная, особая), приезды (вместо неоднократный приезд)*;
- 12) происходит либо стилистическая нейтрализация слов, либо стилистическое переосмысление. Так, утратили книжность слова *достояние, деяния, евангелие (политическое евангелие), храм (храм науки), держава (слаборазвитая держава)*;
- 13) наблюдается эвфемизация слов, сокрытие их истинного смысла, смягчение фоновых знаний об этих словах: *компетентные органы (вместо ЧК, НКВД, КГБ), физическое устранение (вместо убийство), пойти на крайние меры (ввести войска), зачистка населенного пункта*;
- 14) повышается метафоричность языковых и речевых средств: *коридоры власти, корабль реформ, острова тоталитаризма*;
- 15) расширяется детерминологизация специальных слов: *склероз (мед. термин) совести, алгебра (матем. термин) идей, вирус (мед.) недоверия, энергетика мыслей, логика чувств, дипломатическая гигиена*;
- 16) вытесняются английскими заимствованиями не только русские, но и слова из других языков: *сэндвич (вместо бутерброд, немец.), слоганы (вместо лозунги, немец.), хит (вместо шлягер, немец.), дисплей (вместо экран, франц.)*;
- 17) сформировался специальный язык, компьютерный, из сленга и техницизмов: *байт (единица измерения информации), дисковод (устройство для чтения информации), курсор (значок на экране монитора), мышь, клавиша (клавиатура), Айболит (программа антивируса), квотить (цитировать), клоки (часы) и др.*;
- 18) в бытовой, повседневной речи наблюдается взаимодействие разных подсистем языка: *Вышла замуж за контингента. В доме живет лимита*;
- 19) проявляется тенденция к огрублению речи как следствие ее раскрепощения и как реакция на негативные явления жизни: *наехать (обругать), кинуть (оставить в беде), отстегнуть (дать денег)*.

Не менее активны процессы изменений, развития в словообразовании, грамматике. Наиболее яркие из них следующие:

- 1) рост интерфиксации, т.е. появление внутреннего суффикса, который помогает «развести» неудобно сочетающиеся фонемы на стыке морфем: *капотчане* (*жители Капотни, района г. Москвы*), *эмгеушник* (*МГУ*), *гаишник* (*ГАИ*), *эсенгеишник* (*СНГ*);
- 2) активное образование имен лиц, причем с наибольшей нагрузкой «работает» модель – на *-ант*: *номинант, подписант, реабилитант*;
- 3) растет класс абстрактных существительных на *-ость, -изм, -фикация, -изация*: *выживаемость, журнализм, презентация, фермеризация*;
- 4) наибольшую продуктивность обрели латинские приставки *пост-, анти-, про-* и русские *после-, сверх-*: *постреферендумы, пророссийский, антидуховность*;
- 5) наблюдается чересступенчатое словообразование, ср.: *первый – первенство – первенствовать – первенствующий* и *диссидент – диссидентство – диссидентствующий*, т.е. в словообразовательной цепочке отсутствует словообразующий глагол;
- 6) активизируется свертывание наименований: *незавершенное строительство – незавершенка, Ленинградское шоссе – Ленинградка, наличные деньги – наличка* и др.;
- 7) в результате действия закона экономии появились «усеченные» слова: *док* (*доктор*), *зам* (*заместитель*), *зав* (*заведующий*), *спец* (*специалист*) и др.;
- 8) активизация аббревиации как продуктивного способа компрессии многословных наименований: *БиДе* (*Белый Дом*), *Барс* (*Банк развития собственности*) и др.

Происходят активные процессы в морфологии, несмотря на то, что это самый глубинный, устойчивый ярус языковой системы:

- 1) продолжается сокращение числа падежей (конечно же, этот процесс длится десятилетия, он начался еще в древнерусском языке). В русском языке полностью исчез звательный падеж (сохранились формы *Боже мой, Господи*). Сейчас родительный падеж количеств, имевший окончания на *-а* и *-у* (*сахара – сахару*), утрачивает форму на *-у*, вместе с тем утрачивается значение конкретного количества. Форма на *-у* утрачивается и предложным падежом, когда это возможно: *в отпуске – в отпуску*;
- 2) нарастает количество несклоняемых имен существительных на *-ино, -ово*: *Пушкино, Шереметьево* и др.; не склоняются первые части сложных наименований: *диван-кровать, в вагон-ресторане*; несклоняемость распространяется и на

наименования женских лиц по профессии. Несмотря на то, что женщина овладевает «неженскими профессиями, специальных наименований не создается: *наша врач Иванова*. Слова *преподавательница, президентша, генеральша* относятся либо к разговорным, либо обозначают жену по мужу;

3) наблюдаются изменения в категории рода. При наличии варианта *метода – метод* – женский род переходит в мужской, либо происходит разграничение значений: *жар (температура тела, огня) и жары (зной), карьер – карьера, кегль – кегля*;

4) есть изменения в функционировании форм числа: формы множественного числа обретают абстрактные и вещественные имена: *инициативы, свободы, нефти, колбасы*;

5) формы сравнительной степени прилагательных тяготеют к дедукции: *ясней (яснее), ответствен (ответственен)*.

Несколько слов об активных процессах в синтаксисе, выражающихся в использовании на письме тех или иных знаков препинания: точки, запятые, тире, двоеточия и т.д. Известное высказывание А.П. Чехова гласит: «Знаки препинания (пунктуация) есть ноты текста», оно актуально по сей день, тем более, что функции современных знаков меняются.

1) Так, *точка* сегодня указывает не только на конец предложения, мысли; она может разрывать грамматическую структуру – явление парцелляции, связанное со стремлением передать интонации, акцентировать живую речь. Возможен отрыв придаточных предложений, однородных членов: *О чем я пишу? О людях. О себе. О своих мыслях*. Итак, точка – способ усиления выразительности текста.

2) *Двоеточие* всегда выполняло разъяснительно-пояснительную функцию. Новое качество знака – ритмико-эмфатическое (от *эмфаза – выразительность*), наглядно-выразительное. В современной прессе активно используется этот знак там, где он не предусмотрен правилами – для достижения краткости, броскости, рекламности: «*Критика: обратная связь*»; «*Парламент: уроки года*», т.е. дается название проблемы и конкретизирующих ее аспектов или места и событий и т.д. Двоеточие также употребляется как условный графический ограничитель, при этом часть

предложения после двоеточия не воспринимается как продолжение: *«Школьники: Факты против реальности»*.

3) *Tire*. Появилось в русском языке относительно недавно, в конце XIII века, но активно завоевывает свои позиции, обозначая всевозможные пропуски, значения условия, времени, сравнения, следствия, сопоставления, противопоставления. Его можно назвать знаком неожиданности, подчеркивающим экспрессивность речи. Вместе с тем употребительность тире растет: а) оно конкретизирует смысл: *Из разговора понял одно – он жив*; б) ставится после обобщающего слова перед перечислением: *Люби все – и росу, и туман, и лес ...*; в) занимает место запятой в сложноподчиненном предложении: *Очень важно понять – что же здесь не так*.

Процесс исторических преобразований в пунктуационной системе русского языка связан, таким образом, с наступательной ролью тире.

Основные социальные факторы, определяющие развитие русского языка и изменения в нем:

1. Современное российское общество – это общество, в котором сложились условия «нетребовательности» к форме речи: исчезла жесткая регламентация публичных текстов; все слои общества получили формальную возможность проявить себя в общественной жизни. Активизация политического дискурса, развитие полемических форм диалога, плюрализация коммуникативного поведения людей.
2. Посттоталитарная активность общества нашла взрывной выход, что привело к образованию агрессивной, грубой лексики, к увеличению веса оценочной (вульгарной) лексики, к жаргонизации речи.
3. «Свобода речи» расшатывает систему тематических, языковых табу, существовавших в русском коммуникативном поведении.
4. Уровень культуры упал во всех социальных и возрастных группах. статистика показывает (опрос жителей г.Воронежа): 42% признали, что им «приятно, когда говорят культурно»; 38% - отнеслись к этому безразлично, 20% - об этом не думали. 32% (преимущественно женщины) стараются соблюдать речевые нормы, 28% - никогда этого не делают, 40% - не могут ответить на этот вопрос. т.е. в обществе наблюдается волюнтаристское речетворчество.

5. Нестабильность, низкий уровень жизни, безработица и др. влияют на речевую агрессивность.

Интенсивное техническое «переворужение» быта россиян способствует распространению английских заимствований.

Высокачественная современная связь – мобильные телефоны, интернет и др. – приводит к сокращению традиционной письменной речи, особенно высокохудожественной. Преобладает восприятие информации на слух и ослабление навыков понимания и интерпретации письменного текста.

Произошла смена коммуникативной парадигмы, т.е. доминирующего в обществе типа общения на смену монологу (один говорит – все слушают и выполняют) пришел диалог. последствия: преобладание устной формы речи, усиление личностного начала общения.

Пополнение лексического состава происходит за счет заимствований. ежедневно 7-8 иностранных слов проникают в русский язык. если активно заимствующаяся лексика в языке превышает 2-3%, лингвисты уверенно прогнозируют скорое исчезновение языка. в русском языке это количество превышает 10%. однако филологи полагают, что русский язык как бы растворяет в себе иностранные слова: *спонсор, спонсировать, спонсорский*.

В целом, для русского языка начала века характерны:

1. интенсивность и быстрота изменений;
2. определяющее влияние общественно-политических процессов на языковое развитие;
3. преобладающие изменения происходят в лексике и фразеологии;
4. количественные изменения преобладают над качественными;
5. функциональные изменения преобладают над системными.*орг.*

Методы и подходы в преподавания современного русского языка

Современная методика преподавания русского языка характеризуется внедрением в практику обучения новых подходов и методов, заимствованных из зарубежных методик, из частных методик преподавания иностранных языков,

формируемых собственной методикой преподавания РКИ на основе данных психологии, психолингвистики, социолингвистики, теории коммуникации/дискурса и т.д. Кратко охарактеризуем некоторые из них:

1) **КОГНИТИВНЫЙ ПОДХОД** – опирается на принцип сознательности в обучении, согласно которому учащийся является активным участником процесса учения, а не объектом обучающей деятельности преподавателя. Выделяются следующие типы учащихся:

а) интровертивный (характерно спокойное, уравновешенное поведение, самоанализ) – экстравертивный (любит общение, стремится к лидерству, бурно выражает эмоции);

б) дедуктивный (характер мышления от общего к частному) – индуктивный (от частного к общему);

в) инертный (характерен рациональнологический тип мышления, сознательный подход, анализ деятельности) – лабильный (интуитивно-чувственный способ мышления, неосознанность, целостное восприятие материала);

2) **ГУМАНИСТИЧЕСКИЙ ПОДХОД** – опирается на чувства и эмоция учащихся в процессе учения, воспитания, развития, а также на когнитивные процессы; отрицает любое ограничение мысли и творчества учащихся;

3) **КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД** (1970-е годы, Великобритания), при овладении языком как средством общения. в качестве главной цели обучения имеет в виду коммуникативную компетенцию. Выделяются следующие виды коммуникативной компетенции:

а) лингвистическая (знание словарных единиц и грамматических правил);

б) социолингвистическая (способность выбирать и использовать адекватные языковые формы и средства в зависимости от цели, ситуации общения, социальной роли коммуникантов);

в) дискурсивная (способность понимать различные виды коммуникативных высказываний, а также строить целостное, связное высказывание средствами разных функциональных стилей);

г) социокультурная (знание культурных особенностей носителей языка; интеграция личности в системе мировой и национальной культур);

- д) социальная (умение и желание взаимодействовать с другими);
- е) стратегическая (вербальные и невербальные средства, стратегии, к которым прибегает человек, если коммуникация не состоялась: переспрос, жесты и т.д.);
- 4) **личноориентированный подход** – основывается на учете индивидуальных особенностей учащихся: на самостоятельность/несамостоятельность учащегося в процессе обучения; опора на имеющиеся знания; учет социокультурных особенностей; учет эмоционального состояния и нравственных ценностей личности; ограничение лидирующей роли учителя; использование учебных стратегий (когнитивных, компенсаторных, метакогнитивных, эмоциональных, социальных);
- 5) **интегрированный подход** (объединяет положения, характерные для различных подходов).

Для современной лингводидактики характерно использование традиционных, альтернативных методов обучения русскому языку иностранцев:

- 1) **грамматико-переводного метода** («пруссский метод») – обучение языку сводится к изучению его грамматической структуры, преобладают пассивные формы работы, большое внимание уделяется переводу;
- 2) **прямого метода** (метод обучения с опорой на физические действия, натуральный метод) – обучение иностранному языку должно имитировать процесс овладения родным языком и должно протекать естественно; полное исключение родного языка; используется в европейских языковых школах, работающих по системе Берлица., большое внимание обращается на фонетику, работу имитативно-репродуктивного характера;
- 3) **аудиолингвального метода** – использует принцип устного опережения: обучение начинается с аудирования, затем следует обучение говорению, чтению, письму; изучение лексики, грамматики ведется в контексте, при этом учитывается система культурных ценностей носителей языка, широко используется наглядность;
- 4) **аудиовизуального метода** (структурно-глобального) – устно-речевая направленность обучения; полное исключение родного языка; ситуативность; использование ТСО, аутентичных материалов, наглядности;

-
- 5) **устного метода** (ситуативного) – опора на неосознанное овладение языком; программы представляют собой списки грамматических структур и лексических единиц для их наполнения, градуированных по трудности;
- 6) **коммуникативного метода** (коммуникативно-когнитивного) – процесс обучения опирается на реальное общение; метод до конца не сформировался, его развитие будет идти, очевидно, по разным направлениям, с учетом специфики обучения РКИ в различных условиях;
- 7) **метода «общины»** («советника») – учащиеся сами определяют содержание обучения; педагог подсказывает средства для общения; программа обучения спонтанна; основной прием обучения – перевод;
- 8) **суггестопедического метода** (метода Лозанова) – раскрытие резервов памяти; использование внушения, элементов йоги, медитации, релаксации; интенсификации; резервные возможности учащихся активизируются через: а) авторитет учителя; б) инфантилизацию обучения, ролевые игры, музыку, комфортные условия; в) двуплановость обучения; г) концертную псевдопассивность: текстовый материал дается в определенном ритме на фоне музыки;
- 9) **метод «тихого»** обучения – инициатива на уроке исходит от учащихся; обучение проводится в тишине – *тихое чтение, выполнение упражнений*; стимулируется самостоятельность учащихся; используется наглядность и другие опоры;
- 10) **обучения с помощью компьютера**;
- 11) **обучение с помощью базы данных** – база данных содержит набор аутентичных устных и письменных высказываний, связанных с дополнительной лингвистической информацией об особенностях употребления грамматических, лексических и др. средств; предполагает использование компьютера;
- 12) **метода коммуникативных заданий** – требует не систематизации языковых явлений, а создание условий, в которые вовлекаются учащиеся для решения коммуникативных задач.

Таким образом, в российском образовании и в методике обучения русскому языку отмечается тенденция к учету актуальных тенденций, происходящих в языковой системе, и тенденция к интенсификации процесса научения РКИ.